

No. 14880

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
POLAND**

**Arrangement on pension insurance and accident insurance
matters. Signed at Warsaw on 9 October 1975**

Authentic texts: German and Polish.

Registered by the Federal Republic of Germany on 21 July 1976.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
POLOGNE**

**Arrangement concernant des questions relatives à l'assu-
rance pension et à l'assurance accident. Signé à
Varsovie le 9 octobre 1975**

Textes authentiques : allemand et polonais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 21 juillet 1976.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ARRANGEMENT¹

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Polish People's Republic,

Considering that this Arrangement is conducive to the conclusion of an agreement between the Federal Republic of Germany and the Polish People's Republic on pension insurance and accident insurance matters,

With a view to arranging a reciprocal settlement in the field of pension insurance and accident insurance,

Have agreed as follows:

Article 1. (1) For the purpose of the reciprocal settlement of all claims in the field of pension insurance and accident insurance, and taking into account the costs of benefits under such insurance which have been provided by the insurance institutions of the Federal Republic of Germany and of the Polish People's Republic, and in consideration of the assumption of the pension liabilities of those institutions, the Federal Republic of Germany shall pay to the Polish People's Republic a sum amounting to 1.3 billion Deutsche Mark.

(2) This Arrangement relates to the settlement of pension insurance and accident insurance claims between the two States and the insurance institutions. It does not relate to claims of individuals under such insurance, and payment of the sum specified in paragraph 1 shall not establish any obligations on the part of the Government of the Polish People's Republic towards the individuals concerned. The rights of individuals shall be regulated by the Agreement between the Federal Republic of Germany and the Polish People's Republic on pension insurance and accident insurance.²

(3) On the basis of this Arrangement, and simultaneously with its entry into force, all claims in the field specified in paragraph 1 shall be extinguished in the reciprocal relations between the insurance institutions of the two States, and consequently between the Federal Republic of Germany and the Polish People's Republic.

Article 2. The sum specified in article 1 shall be paid in three annual instalments. The first instalment, amounting to 440 million Deutsche Mark, shall be paid within 14 days following the entry into force of the Arrangement, and the subsequent instalments, each amounting to 430 million Deutsche Mark at intervals of 12 months.

Article 3. In conformity with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,³ this Agreement shall be extended to Berlin (West) in accordance with established procedures.

Article 4. This Arrangement shall enter into force on the first day of the second month following the month in which the Government of the Federal Republic of

¹ Came into force on 1 May 1976, i.e., the first day of the second month following the month in which the Government of the Federal Republic of Germany notified the Government of the Polish People's Republic that its domestic requirements had been fulfilled, in accordance with article 4.

² See p. 245 of this volume.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

Germany notifies the Government of the Polish People's Republic that the domestic requirements for its entry into force have been fulfilled by the Federal Republic of Germany.

DONE at Warsaw on 9 October 1975, in two original copies, each in the German and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

GENSCHER

For the Government of the Polish People's Republic:

OLSZOWSKI
